

REQUIEM DE MOZART

I Introitus

Requiem

Requiem aeternam dona eis, Domine ;
et lux perpetua luceat eis
Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem
Exaudi orationem meam
ad Te omnis caro veniet
Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis

Donne leur Seigneur, le repos éternel,
Et fait briller sur eux une lumière sans fin
Dieu, il convient de chanter tes louanges dans Sion
Et de t'offrir des sacrifices dans Jérusalem
Exauce ma prière
Tout être de chair ira à Toi
Donne leur Seigneur, le repos éternel,
Et fait briller sur eux une lumière sans fin

II Kyrie

Kyrie eleison
Christe eleison

Seigneur, aie pitié
Christ, aie pitié

III Séquence

1 Dies irae

Dies irae, dies illa
solvat saeculum in favilla,
teste David cum Sibylla
Quantus tremor est futurus,
quando judex est venturus,
cuncta stricte discussurus

Jour de colère, que ce jour-là
Où le monde sera réduit en poussière,
Selon les prophéties de David et la Sibylle
Quelle terre nous saisira,
Lorsque le juge apparaîtra,
Pour tout examiner rigoureusement

2 Tuba mirum

Tuba mirum spargens sonum,
per sepulchra regionum,
coet omnes ante thronum
Mors stupebit et natura,
cum resurget creatura,
judicanti responsura
Liber scriptus proferetur
in quo totum continetur,
unde mundus judicetur.
Judex ergo cum sedebit,
quidquid latet, apparebit
nil inultum remanebit
Quid sum miser tunc dicturus
Quem patronum rogaturus,
cum vix justus sit securus

L'étrange son de la trompette
Se répandant sur tous les sépulcres,
Nous jettera au pied du Trône
La mort, surprise, et la nature verront
Se lever tous les humains,
Pour comparaître face au Juge
Le livre où tous nos actes sont inscrits,
Sera alors produit
Et tout sera jugé d'après lui
Lorsque le Juge siègera,
Tous les secrets apparaîtront,
Et rien ne restera impuni
Dans ma détresse, que pourrai-je alors dire
Quel protecteur pourrais-je implorer
Alors que le juste lui-même est à peine en sureté

3 Rex tremendae

Rex tremendae majestatis,
qui salvandos salvas gratis,
salva me, fons pietatis

Ô Roi à la majesté redoutable,
Toi qui sauves les élus par la grâce,
Sauve-moi, fontaine d'amour

4 Recordare

Recordare, Jesu pie,
quod sum causa tuae viae
ne me perdas illa die
Quaerens me, sedisti lassus
redemisti crucem passus
tantus labor non sit cassus
Juste Judex ultionis,
donum fac remissionis
ante diem rationis
Ingemisco tamquam reus
culpa rubet vultus meus
supplicanti parce, Deus
Qui Mariam absolvisti,
et latronem exaudisti,
mihi quoque spem dedisti
Preces meae non sunt dignae
sed tu bonus fac benigne,
ne perenni cremer igne
Inter oves locum praesta,
et ab haedis me sequestra,
statuens in parte dextra

Souviens-toi, Jésus plein d'amour,
Que c'est pour moi que tu es venu,
Ne m'abandonne pas en ce jour là
A me chercher, tu as peine
Par ta Passion tu m'as sauvé
Qu'un tel labeur ne soit pas vain
Tu serais juste en condamnant,
Mais accorde-moi ton pardon
Avant le moment de rendre compte
Je gémissais comme un coupable
Et le péché rougit ma face
Dieu, pardonne à qui t'implore
Toi qui as absous Marie-Madeleine
Et exaucé le larron,
Tu m'as aussi donné l'espoir
Mes prières ne sont pas dignes,
Mais Toi, si bon, fais par pitié,
Que j'évite le feu éternel
Parmi tes brebis place-moi,
A l'écart des boucs, garde-moi,
En me plaçant à ta Droite

5 Confutatis

Confutatis maledictis,
flammis acerbis addictis
voca me cum benedictis
Oro supplex et acclinis,
cor contritum quasi cinis
gere curam, mei finis

Quand les maudits couverts de honte
Seront voués au feu dévorant,
Prends-moi parmi les Elus
En m'inclinant je te supplie,
Le cœur broyé comme la cendre :
Prends soin de mes derniers moments.

6 Lacrimosa

Lacrimosa dies illa
qua resurget ex favilla
judicantus homo reus
Huic ergo parce, Deus
Pie Jesu Domine,
dona eis requiem Amen

Jour de larmes, que ce jour là,
Où le pécheur surgira de la poussière
Pour être jugé
Daigne, ô Dieu, lui pardonner
Jésus plein d'amour, notre Seigneur
Accorde leur le repos éternel Amen.

IV Offertorium

1 Domine Jesu

Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium
defunctorum de poenis inferni
et de profundo lacu
libera eas de ore leonis
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum:
sed signifer sanctus Michael repraesentet
eas in lucem sanctam
Quam olim Abrahae promisisti
et semini ejus

Seigneur Jésus Christ, Roi de Gloire,
Délivre les âmes de tous les fidèles
Défunts des peines de l'enfer
Et de l'abîme insondable
Délivre-les de la gueule du lion,
Afin que le gouffre horrible ne les engloutisse pas
Et qu'elles ne tombent pas dans les ténèbres,
Mais que Saint Michel porte étendard
Les introduise dans la Sainte Lumière
Que tu as promise autrefois à Abraham
Et à sa descendance

2 Hostias

Hostias et preces, tibi
Domine, laudis offerimus
tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus
Fac eas, Domine,
de morte transire ad vitam,
Quam olim Abrahae promisisti
et semini ejus

Nous t'apportons Seigneur
Les offrandes et les prières de notre louange
Reçois-les pour les âmes,
Dont nous faisons aujourd'hui mémoire
Seigneur, fais-les passer
De la mort à la vie
Que tu as promise autrefois à Abraham
Et à sa descendance

V Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus,
Domine Deus Sabaoth
Pleni sunt caeli et terra gloria tua
Hosanna in excelsis

Saint, saint, saint,
Le Seigneur, Dieu des armées célestes
Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire
Hosanna au plus haut des cieux

VI Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini
Hosanna in excelsis

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur
Hosanna au plus haut des cieux

VII Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi
dona eis requiem
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi
dona eis requiem aeternam

Agneau de Dieu, qui ôte les péchés du monde,
Donne-leur le repos
Agneau de Dieu, qui ôte les péchés du monde,
Donne-leur le repos éternel

VIII Communio

Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternam
quia pius es
Requiem aeternam dona eis, Domine
et lux perpetua luceat eis
Cum sanctis tuis in aeternam
quia pius es

Que la lumière éternelle luise pour eux, Seigneur,
Au milieu de tes Saints et à jamais,
Car tu es plein d'amour
Donne-leur le repos éternel, Seigneur,
Et que la lumière éternelle les illumine
Au milieu de tes Saints, et à jamais,
Car tu es plein d'amour

AVE VERUM CORPUS

Ave, Ave verum Corpus natum
De Maria Virgine
Vere passum immolatum
In cruce pro homine
Cujus latus perforatum
Unda fluxit cum sanguine
Esto, nobis, praegustatum,
In mortis examine

Salut, Salut, Corps véritable
Né de la Vierge Marie
Qui a vraiment souffert la Passion sur la croix
Pour le Salut des hommes
Dont le côté transpercé
A laissé s'écouler de l'eau mêlée de sang
Sois pour nous la préfiguration de
Ce qui nous attend dans l'épreuve de la mort